

**Záznam**  
**zo zasadnutia rezortnej koordinačnej skupiny Ministerstva školstva SR pre európske záležitosti (ďalej len „RKS“)**

**Dátum konania:** 12. máj 2008

**Miesto konania:** MŠ SR, Stromová 1

**Prítomní:** J. Juriga, E. Frayová, A. Mihalíková, J. Daniš, P. Helmich, V. Belovič, M. Bóna, Ľ. Ghillány, M. Pinková, I. Sklenka, J. Drugdová ( MZV SR), M. Mišicová (ÚV SR), J. Kováč ( MPSVaR SR)

**Ospravedlnení:** I. Nociarová, E. Malíková, D. Zuš'áková, F. Caňo, M. Luptáková ( NR SR),

**PROGRAM RKS:**

1. Otvorenie rokovania  
Z poverenia predsedu RKS p. J. Juriga
2. Informácia o priebehu a výsledkoch ostatných rokovaní Výboru pre vzdelávanie Rady EÚ  
Informoval: p. V. Belovič
3. Informácia o priebehu a výsledkoch ostatných rokovaní Pracovnej skupiny Mládež Rady EÚ  
Informovala: p. M. Bóna
4. Príprava zasadnutia Rady EÚ pre vzdelávanie, mládež a kultúru ( 21.-22. 05..2008)  
Informovali: p. J. Juriga, p. M. Bóna, p. V. Belovič
5. Príprava zasadnutia Rady pre konkurencieschopnosť ( 29. – 30. 05.2008)  
Informoval: p. P. Helmich
6. Rôzne

**Priebeh zasadnutia:**

**K bodu 1:**

Na základe poverenia predsedom RKS viedol jej rokovanie p. J. Juriga, vedúci oddelenia európskych vzdelávacích politik a programov sekcie pre celoživotné vzdelávanie. Rokovanie RKS prebiehalo podľa vopred zaslaného programu.

**K bodom 2, 3 a 4:**

Vzhľadom k tomu, že na rokovaní Výboru pre vzdelávanie Rady EÚ a Pracovnej skupiny Mládež Rady EÚ boli prerokované a odsúhlasené dokumenty súvisiace s prípravou Rady

EÚ pre vzdelávanie, mládež a kultúru( 21.-22. 05..2008), bolo prerokovávanie jednotlivých dokumentov spojené do jedného bodu. Informácie k nim podali J. Juriga, M. Bóna a V. Belovič.

## **Časť „ Vzdelávanie“**

Na programe rokovania Rady EÚ pre vzdelávanie, mládež a kultúru budú prerokované nasledovné dokumenty:

### **Návrh záverov Rady o viacjazyčnosti - prijatie**

Dokument vychádza zo skutočnosti, že jazyková a kultúrna rôznorodosť sú význačnými prvkami projektu EÚ a že znalosť jazykov je celoživotne potrebná kompetencia pre všetkých obyvateľov EÚ. Ďalej sa v texte potvrdzuje viacero významných osobitostí:

- politika viacjazyčnosti zasahuje za počiatočné vzdelávanie a obsahuje aj ekonomické, sociálne a kultúrne aspekty jazykov;
- dôležité je venovať pozornosť aj rozvíjaniu materinského jazyka;
- dôležitosť jazykového vzdelávania a vyučovania cudzích jazykov v kontexte celoživotného vzdelávania;
- dôraz na kvalitnú prípravu učiteľov cudzích jazykov;
- dôraz na potrebu kvalitného prekladu a tlmočenia.

Členské štáty sa vyzývajú, aby zabezpečili efektívne vyučovanie cudzích jazykov v kontexte celoživotného vzdelávania a niesli zodpovednosť za rozvíjanie príslušných materinských jazykov. Komisia by mala koncom roka 2008 pripraviť návrh pre komplexnú politiku viacjazyčnosti.

Rada by mala schváliť predložené závery bez diskusie.

### **Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s návrhom záverov Rady o viacjazyčnosti a nemá výhrady k predloženému dokumentu.

### **Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia regionálneho školstva v spolupráci so sekciou pre celoživotné vzdelávanie.

### **Návrh záverov Rady o vzdelávaní dospelých – prijatie**

Dokument je reakciou na dve nedávne iniciatívy Komisie: oznámenie „*Na vzdelávanie sa nikdy nie je neskoro*” a „*Akčný plán pre vzdelávanie dospelých: Vždy je čas začať sa učiť*“.

V dokumente sa uznáva dôležitosť zvýšiť podporu vzdelávaniu dospelých a zapojiť doň čím viac dospelých aj prostredníctvom rôznych motivačných opatrení. Uznáva sa aj osobitný príspevok vzdelávania dospelých, ktorý okrem poskytovania ekonomických a sociálnych výhod ako lepšia zamestnateľnosť, prístup ku kvalitnejšej práci, zodpovednejšie občianstvo a zvýšená účasť na verejnom živote, prispieva aj k individuálnym výhodám ako lepšia sebarealizácia, zdravie a rešpekt voči sebe. V kontexte národných reforiem vo vzdelávaní by sa na sektor vzdelávania dospelých mal klásť väčší dôraz.

Rada by mala schváliť predložené závery bez diskusie.

### **Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s návrhom záverov Rady o vzdelávaní dospelých a nemá výhrady k predloženému dokumentu.

**Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia pre celoživotné vzdelávanie v spolupráci so sekciou vysokých škôl.

**Návrh rozhodnutia EP a Rady o Európskom roku tvorivosti a inovácie (2009) –**

*všeobecný prístup*

Celkovým cieľom navrhovaného európskeho roka je propagovať tvorivosť pre všetkých ľudí ako hybnú silu inovácií a ako kľúčový faktor rozvoja osobných, odborných, podnikateľských a spoločenských zručností prostredníctvom celoživotného vzdelávania. Rovnako ako v prípade ostatných európskych rokov budú medzi opatreniami informačné a propagačné kampane, podujatia a iniciatívy na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Na Rade by sa mal dosiahnuť k návrhu rozhodnutia tzv. všeobecný prístup bez diskusie pred začatím vyjednávania s Európskym parlamentom.

**Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s návrhom rozhodnutia EP a Rady o Európskom roku tvorivosti a inovácie a nemá výhrady k predloženému dokumentu.

**Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia pre celoživotné vzdelávanie v spolupráci so sekciou regionálneho školstva a sekciou vysokých škôl.

**Návrh záverov Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o podpore tvorivosti a inovácií vo vzdelávaní a odbornej príprave – výmena názorov a prijatie**

Tvorivosť a inovácie vo vzdelávaní sú akýmsi mottom slovinského predsedníctva v oblasti vzdelávania. Závery konštatujú, že všetky stupne vzdelávania vrátane predškolského môžu prispievať k tvorivosti a inováciám. Tvorivosť je základným zdrojom pre inovácie, ktoré sú zas hlavným motorom rastu a tvorby blahobytu. V školách je potrebné kombinovať nadobúdanie vedomostí a zručností s javmi a schopnosťami ako zvedavosť, intuícia, kritické myslenie, experimentovanie, predstavivosť a zmysel pre podnikanie. Tvorivosť podporuje aj prístup k vzdelávaniu založený na potrebách učiaceho sa, vrátane talentovaných detí.

Ministri budú závery Rady schvaľovať a prebehne diskusia o ktoromkoľvek z aspektov dokumentu.

**Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s návrhom záverov Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o podpore tvorivosti a inovácií vo vzdelávaní a odbornej príprave.

**Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia regionálneho školstva v spolupráci so sekciou pre celoživotné vzdelávanie a sekciou vysokých škôl.

## Časť „Mládež“

### **Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o participácii mládeže s menšími príležitosťami** – výmena názorov a prijatie

Dokument vychádza z potreby venovania osobitnej pozornosti mládeži s menšími príležitosťami. Vyzdvihuje sa úloha neformálneho vzdelávania, kultúry a športu, ktoré prispievajú k integrácii mládeže s menšími príležitosťami. Takejto mládeži sa pritom musí venovať osobitná pozornosť už od útleho veku. Členské štáty a Európska komisia sa vyzývajú podniknúť viacero krokov smerom k integrácii a participácii mladých ľudí s menšími príležitosťami.

Ministri budú uznesenie schvaľovať a prebehne diskusia k dokumentu.

#### **Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s návrhom uznesenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o participácii mládeže s menšími príležitosťami.

#### **Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar odbor detí a mládeže v spolupráci so sekciami pre celoživotné vzdelávanie, sekciami regionálneho školstva a sekciami vysokých škôl.

#### **Rôzne**

V rámci bodu rôzne sa časti vzdelávania, resp. mládeže týkajú nasledovné body:

### **Informácia predsedníctva o aktuálnom stave legislatívneho procesu k návrhu rozhodnutia EP a Rady ustanovujúceho program Erasmus Mundus (2009–2013)**

Slovinské predsedníctvo bude informovať aktuálnom stave legislatívneho procesu k návrhu rozhodnutia EP a Rady ustanovujúceho program Erasmus Mundus. Momentálne sa príslušný Výbor pre vzdelávanie venuje preskúmvaniu pripomienok Európskeho parlamentu. Hlasovanie vo výboroch EP sa uskutoční dňa 24.6.2008.

### **Informácia predsedníctva o prejednávaní návrhu nariadenia EP a Rady ustanovujúceho Európsku nadáciu pre odborné vzdelávanie pre odborné vzdelávanie**

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (European Training Foundation, ďalej aj „ETF“) je decentralizovaná agentúra EÚ založená podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1360/90 zo 7. mája 1990. ETF má sídlo v Turíne v Taliansku. V roku 2007 zverejnila Európska komisia nový návrh nariadenia prostredníctvom procedúry prepracovania. Slovinské predsedníctvo bude informovať o aktuálnom stave prerokovania návrhu nariadenia EP a Rady ustanovujúceho Európsku nadáciu pre odborné vzdelávanie.

### **Návrh odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení Európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu** – prezentácia Komisie

Komisia bude informovať o stave prác v oblasti vytvorenia Európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie (ďalej len „ECVET“) a prípravu v súlade s návrhom odporúčania Európskeho parlamentu a Rady k tejto problematike. Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady podľa článkov 149 a 150 zmluvy by členské štáty zaviazalo na dobrovoľnom základe k používaniu ECVET ako nástroja na podporu transparentnosti, porovnateľnosti, prenosu a akumulácie výsledkov vzdelávania medzi rôznymi vzdelávacími prostrediami a rôznymi krajinami s cieľom vytvoriť priestor celoživotného vzdelávania bez hraníc. Jadrom ECVET sú jednotky, ktorých súbor tvorí kvalifikáciu. ECVET body potom indikujú relatívnu váhu jednotiek. Návrh teraz čaká legislatívny proces v Rade a Európskom parlamente, ktorý bude zrejme dokončený počas českého predsedníctva v prvom polroku 2009

### **Návrh odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o zabezpečení kvality v odbornom vzdelávaní a príprave – prezentácia Komisie**

Komisia bude informovať o stave prác v oblasti zabezpečenia kvality v odbornom vzdelávaní a príprave v súlade s návrhom odporúčania Európskeho parlamentu a Rady k tejto problematike.

Cieľom navrhovaného odporúčania je vytvoriť európsky rámec zabezpečenia kvality ako referenčný nástroj, ktorý má členským štátom pomôcť podporovať a monitorovať trvalé zlepšovanie ich systémov odborného vzdelávania a prípravy (ďalej len „OVP“). Rámec by mal prispievať k zlepšovaniu kvality v OVP a k budovaniu vzájomnej dôvery vo vnútroštátnych systémoch OVP. Spoločné zásady, usmernenia a nástroje rozvoja kvality viedli k vytvoreniu Spoločného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy (ďalej len „CQAF“) v roku 2003. Prístup uplatnený v CQAF schválila Rada v máji 2004 a vyzvala členské štáty, ako aj Komisiu na jeho podporu prostredníctvom dobrovoľných praktických iniciatív, do ktorých budú zapojené príslušné zainteresované strany. Navrhované odporúčanie sa zakladá na skúsenostiach získaných prostredníctvom uplatňovania CQAF a reaguje na požiadavky členských štátov. Hlavnými používateľmi európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality budú vnútroštátne/regionálne orgány a verejné a súkromné inštitúcie zodpovedné za zabezpečenie a zlepšenie kvality aj na úrovni poskytovateľov.

### **K bodu 5:**

Informáciu k tomuto bodu podal p. P. Helmich zo sekcie VaT MŠ SR. Zasadanie Rady pre konkurencieschopnosť sa uskutoční v dňoch 29. – 30. 05.2008.

Rada pre konkurencieschopnosť sa bude venovať týmto hlavným témam:

### **Návrh nariadenia Rady zakladajúcim spoločný podnik pre palivové články a vodík - prijatie**

Spoločný podnik pre palivové články a vodík, ktorý je výsledkom technologickej platformy pre vodík a palivové články, prispieva k realizácii akčného plánu environmentálnych technológií (Environmental Technologies Action Plan „ETAP“). Cieľom je vytvoriť rámec politiky na úrovni EÚ zameraný na stimulovanie integrovaného výskumu, technologického vývoja a demonštračného úsilia v oblasti technológie palivových článkov a vodíkovej technológie v dostatočnej kritickej mase, a tak významne prispieť k cieľom európskej verejnej politiky v energetike. Niektoré z konkrétnych cieľov majú umožniť prienik technológie

palivových článkov a vodíkovej technológie na trh a tým umožniť trhovým silám, aby sa stali hnacou silou tvorby verejného prínosu, dosiahnuť kritickú masu výskumného úsilia s cieľom poskytnúť priemyslu, verejným a súkromným investorom, subjektom rozhodovania a iným zainteresovaným subjektom istotu, ktorá im umožní začať dlhodobý program, uľahčiť interakciu medzi priemyslom, univerzitami a výskumnými centrami v oblasti základného výskumu a stimulovať účasť nových členských štátov a kandidátskych krajín.

**Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s navrhovaným dokumentom a neuplatňuje si žiadne výhrady.

**Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia vedy a techniky.

**Odporúčanie Komisie ako zaobchádzať s duševným vlastníctvom pri prenose znalostí a Praktický kódex pre univerzity a verejné výskumné organizácie - prijatie**

Odporúčanie Komisie sa zameriava na :

- Zosúladienie prístupu k ochrane a využívaniu duševných práv.
- Spoluprácu medzi členskými štátmi v tejto oblasti a výmenu skúseností.
- Postupné budovanie spoločného prístupu k problematike.

Tento dokument má byť pre členské štáty len odporúčaním, ktoré môžu prijať za svoje a aplikovať stanovené odporúčania. Na základe prechádzajúcej diskusie Predsedníctvo upravilo text dokumentu (predchádzajúce znenie považovali členské štáty za príliš tvrdé a reštriktívne ak má ísť len o odporúčanie). V tejto súvislosti Predsedníctvo prijalo aj pripomienku UK, aby sa v texte nehovorilo o „implementácii odporúčania členskými štátmi“, ale použil sa voľnejší výraz „aktívna spolupráca zo strany členských štátov“.

Na zasadnutiach Pracovnej skupiny sa podarilo dosiahnuť širokú zhodu k dokumentu. Na zasadnutí CRP1 14. 5. 2008 stiahlo výhradu na preskúmanie Švédsko a UK. Predsedníctvo taktiež prisľúbilo delegáciám, že dodá doplňujúci text vysvetľujúci pojem „contract research“, ktorý sa ukázal pre niektoré z nich ako problematický.

**Návrh stanoviska SR:**

Slovenská republika súhlasí s navrhovaným dokumentom a neuplatňuje si žiadne výhrady.

**Implementácia úloh v podmienkach SR:**

Za implementáciu úloh v podmienkach SR je zodpovedný ako gestorský útvar sekcia vedy a techniky.

Pán P. Helmich ďalej informoval o situácii súvisiacej s Európskym technologickým a inovatívnym inštitútom ( ETI) v záležitosti jeho sídla. O jeho umiestnenie sa v súčasnosti uchádzajú Slovensko spoločne s Rakúskom, Nemecko, Poľsko a Maďarsko. Pred zasadnutím Rady pre Konkurencieschopnosť budú jednotliví záujemcovia prezentovať svoju kandidatúru. O sídle rozhodne Rada v priebehu roku 2008 pričom výsledok bude mať formu rozhodnutia Rady EÚ.

**K bodu 6:**

V rámci bodu rôzne boli zástupcovia RKS jej tajomníkom informovaní, že po sprístupnení jednotlivých dokumentov na zasadnutia Rady EÚ do slovenského jazyka, budú tieto zaslané jej členom.

Žiadne ďalšie námety ani pripomienky neboli v bode rôzne vznesené zo strany prítomných členov RKS.

V Bratislave dňa 20. 05. 2008

**Zapísal:** Ing. V. Belovič, CSc.

**Schválil:** Mgr. B. Sloboda, predseda RKS